

Président – *Chairman*
Henri DUTILLEUX

Pierre-Laurent AIMARD	Mi-Joo LEE
Solhi ALWADI	Claude MALRIC
Gilbert AMY	Dominique MERLET
Idil BIRET	Francis MIROGLIO
Marie-Françoise BUCQUET	Germaine MOUNIER
Mildred CLARY	Luis de PABLO
Jean-Marc COCHEREAU	Jean-Claude PENNETIER
Roland CREUSE	Pierre PETIT †
Michel DECOUST	Michel PHILIPPOT †
Stephan DRURY	Georges PLUDERMACHER
Marc-Olivier DUPIN	Ulrich RADEMACHER
Mark FOSTER	Benjamin RAWITZ
	Riccardo RISALITI
Gérard FREMY	Jacqueline ROBIN
Jay GOTTLIEB	Carlos ROQUE ALSINA
Joan GUINJOAN	Jacques ROUVIER
Mieko HARIMOTO	Jean ROY
Jean-François HEISSER	Josette SAMSON-FRANÇOIS
Claude HELFFER	Avi SCHÖNFELD
Klaus HELLWIG	Jean-Paul SEVILLA
Jean-Claude HENRIOT	Anna-Stella SCHIC
Claude-Henry JOUBERT	Alicia TERZIAN
Geneviève JOY	Antoine TISNE
Kaori KIMURA	Daniel TOSI
Anne-Marie de LAVILLEON	Regina de VASCONCELLOS

L'association O.C.I. Orléans Concours International, a été fondée pour créer et animer un concours de piano axé sur le répertoire du XX^e siècle.

Cette expérience est le fruit d'une longue réflexion, et d'une collaboration entre les membres bénévoles de l'O.C.I. et de nombreuses personnalités artistiques. Nous pensons, en effet, que l'immense et passionnant répertoire de 1900 à nos jours, traduisant les recherches et les réussites des créateurs dans des directions aussi variées que multiples, doit être servi par de jeunes interprètes. Promouvoir ces jeunes talents tout en aidant la musique du XX^e siècle à se faire mieux connaître ouvrira dans un esprit de tolérance les chemins de la musique au delà de l'an 2000.

A notre époque, qui se veut sans frontières, nous aimerions, tout en respectant l'esprit profondément grave et métaphysique du XX^e siècle (Fauré, Dukas, Scriabine), aller résolument vers le XXI^e siècle, sachant que l'interprète peut stimuler l'élan du compositeur, comme celui-ci l'inspire.

L'édition 1994 du Concours International d'Orléans a révélé de jeunes artistes : Shinji Urakabe, Hideki Nagano, Ananda Sukarlan, qui comme les autres candidats ont mis leur talent au service de musiques toutes plus différentes et passionnantes les unes que les autres. Un public nombreux a du reste suivi et encouragé cette première expérience.

Les concours des années 1996, 1998, 2000 ont révélé Fabio Grasso, Thomas Hell, (1996), Ami Fujiwara, Toros Can, (1998), Saori Mizumura, Andréa Corazziari, (2000), et l'édition 2002 a révélé le talent de Winston Choï, Nino Jvania, Makoto Ueno .

Ce n'est pas un hasard si ces jeunes musiciens sont souvent compositeurs eux-mêmes, ou du moins attirés par l'étude de l'écriture. Ce sera une originalité de plus de ce concours un peu insolite que de révéler des compositeurs comme des interprètes, et de garder son atmosphère de festival plutôt que de concours. Une fête de la musique tout simplement.

Françoise THINAT

LE REGLEMENT

Article 1 – Le 6° Concours International de Piano, Musique du XX° siècle, aura lieu du 8 mars au 14 mars 2004, à Orléans. Organisé par l'Association O.C.I. (Orléans Concours International), il est ouvert aux pianistes de toutes nationalités nés après le 1° janvier 1964.

Article 2 – Le formulaire d'inscription, inclus dans cette brochure, et les documents requis doivent parvenir au siège de l'association avant le 15 décembre 2003, date limite des inscriptions. Tous les candidats recevront un avis d'admission ou de refus au concours au plus tard le 10 janvier 2004. Le nombre de candidats retenus est fixé à 40. Les candidats sont choisis sur dossier par un comité de sélection.

Article 3 – Formalités d'inscription. Les documents suivants doivent accompagner le formulaire d'inscription :

- 1 – extrait de naissance certifié conforme,
- 2 – curriculum vitae, maximum deux pages,
- 3 – deux lettres de recommandation d'un récent professeur du candidat ou d'un musicien de réputation internationale,
- 4 – deux photographies récentes en noir et blanc, format carte postale (10,5 x 15 cm),
- 5 – document attestant le paiement des frais de participation.

Ceux-ci sont fixés à **100 euros** et doivent être réglés :

- par mandat postal international envoyé à :
 - o Orléans Concours International
 - o Maison des Associations
 - o 46 ter, rue Sainte Catherine,
 - o 45000 ORLEANS.
- par chèque bancaire en euros, tiré sur une banque française, libellé à l'ordre de l'O.C.I. et envoyé en même temps que l'inscription.

6 – Le programme choisi, détaillé, minuté très précisément doit être dactylographié sur une feuille volante.

Article 4 – Tous les candidats peuvent être hébergés gratuitement chez l'habitant pendant la durée du Concours. Des adresses d'hôtels, à prix préférentiels peuvent aussi être envoyées, sur demande.

Le REGLEMENT (suite)

Article 5 – Nous sommes en mesure de rembourser partiellement, à certaines conditions, les frais occasionnés par le voyage des candidats, ou l'achat de partitions. Les candidats désirant bénéficier de cette aide doivent joindre à leur dossier une lettre de motivation et seront remboursés au début du Concours, sur présentation des factures.

Article 6 – Les candidats doivent mettre à la disposition du Président du Jury un exemplaire, au moins, des partitions utilisées, et sept exemplaires de l'œuvre présentée à la première épreuve (Prix de composition André Chevillion – Yvonne Bonnaud). Le Jury se réserve le droit d'écourter la prestation d'un candidat (pour raison de minutage, par exemple).

Article 7 – La partition de l'œuvre imposée de Thierry Escaich, Choral's Dream, et le catalogue d'œuvres proposées pour la 2^e épreuve, seront envoyés gracieusement après le 2 mai 2003 aux candidats qui en feront la demande à l'O.C.I. Tél et Fax : 33 (0) 2 38 62 89 22 – e-mail : oci.piano@wandoo.fr

Article 8 – Le Jury aura toute latitude pour attribuer ou non les récompenses, comme de décerner plusieurs Prix à un seul candidat. Les décisions du Jury seront sans appel. En cas de litige, seule la rédaction du règlement en langue française fera foi.

Article 9 – Toutes les épreuves seront publiques. La remise des Prix aura lieu à l'issue de la Finale avec orchestre.

LES EPREUVES

1^{ère} EPREUVE (40 mn)

1 / Une étude choisie dans la liste A :

C. DEBUSSY, S. RACHMANINOV, A. SCRIABINE,
G.F. MALIPIERO, S. PROKOFIEV, B. BARTOK,
B. MARTINU, K. SZYMANOWSKI, G. BACEWICZ,
W. LUTOSLAWSKI, O. MESSIAEN, M. OHANA.

2 / Une étude choisie dans la liste B :

G. LIGETI, A. LOUVIER, T. NIKIPROWETZSKI,
A. BOUCOURECHLIEV, Unsuk CHIN, J. LENOT,
Y. MATSUDAIRA, W. BOLCOM, E. TANGUY,
C. ROQUE-ALSINA, N. ROREM, E. ROXBURG,
T. SVOBODA, D. WAXMAN, A. WEBER, C. WOLFF,
P. BURGAN, P. DUSAPIN.

3 / Une ou plusieurs œuvres choisies dans la liste C :

I. ALBENIZ, E. GRANADOS, M. de FALLA, G. FAURE,
P. DUKAS, C. DEBUSSY, M. RAVEL, A. BERG,
A. SCHOENBERG, A. WEBERN, S. RACHMANINOV,
B. SCRIABINE, K. SZYMANOWSKI, S. PROKOFIEV,
D. CHOSTAKOVITCH, B. BARTOK, I. STRAVINSKI,
G. ENESCO, C. IVES, A. COPLAND, S. BARBER,
A. JOLIVET, O. MESSIAEN, M. OHANA, H. DUTILLEUX.

4 /

Le Prix Chevillion-Bonnaud sera décerné à un interprète-compositeur jouant sa propre composition ou à un interprète d'une œuvre présentée en création à Orléans. Cette œuvre peut ne pas être éditée, les mouvements séparés de l'œuvre sont acceptés (8 mn maximum).

2^{ème} EPREUVE (60 mn)

1 / Une ou plusieurs œuvres choisies dans la liste D :

E. CARTER, J. CAGE, L. DALLAPICCOLA, L. de PABLO,
L. BERIO, J. BARRAQUE, C. BALLIF, M. PHILIPPOT,
F. DONATONI, I. XENAKIS, K. STOCKHAUSEN,
P. BOULEZ, A. SCHNITTKE, W. RIHM, L. FOSS,
T. TAKEMITSU, YSANG YUN, I. SPASSOV, A. TERZIAN,
I. MATSUDAIRA, Y. TAIRA, G. CRUMB, G. KURTAG,
G. SCELSI, S. GOUBAÏDOULINA.

L'épreuve durera au moins 25 minutes et doit comporter une pièce choisie dans le catalogue envoyé par le Concours début mai 2003.

Les EPREUVES (suite)

2 / Un groupe des Préludes de Maurice OHANA
(Prix Mention Spécial Maurice OHANA)

3 / Une ou plusieurs œuvres de la liste E :
F.BUSONI, A.GINASTERA, F.MONPOU, A.ROUSSEL,
D.de SEVERAC, M.EMMANUEL, G. ROPARTZ,
F.SCHMITT, F.POULENC, D.MILHAUD, A.HONEGGET,
F.MARTIN, L.JANACEK, Z.KODALY, B.MARTINU,
H.VILLA-LOBOS, P.HINDEMITH, A .TCHEREPNINE,
J.TURINA.
Compléter éventuellement avec des œuvres du 20^è siècle.

3^ère EPREUVE : La Finale

1 / épreuve de Musique de Chambre : un quintette piano et quatuor à cordes
G.FAURE : quintette n°2 op.115 ou
E.CHOSTAKOVITCH : quintette op.57

2 / œuvre imposée

Choral's Dream de T. ESCAICH pour orgue et piano (éditions Billaudot) Cette œuvre sera envoyée sur demande à partir de mai 2003. cf. article 7 du règlement.
Le compositeur jouera à la tribune de l'Eglise St Marceau où se déroulera la finale, avec le soutien de l'Association des Amis de l'Orgue de St Marceau.

Un concert de prestige sera donné par des lauréats du Concours en mars 2004, avec l'Orchestre National de Lille. Ce même concert aura lieu, en novembre 2004 à Orléans, au Carré St Vincent-Scène Nationale, dans la salle Pierre-Aimé Touchard.

LISTE DES PRIX

PRIX – Mention Spéciale BLANCHE SELVA – 8 000 Euros

2 PRIX SPÉCIAUX, attribués par la Fondation André CHEVILLION-Yvonne BONNAUD sous l'égide de la Fondation de France.

Un prix spécial de 4 600 Euros au compositeur d'une œuvre distinguée par le jury à la 1^{ère} épreuve (voir règlement article 7), un prix spécial d'interprétation de 4 600 Euros.

PRIX – SPEDIDAM – 4 600 Euros,
décerné au meilleur candidat issu des établissements français d'enseignement musical.

PRIX – SACEM – 3 000 Euros,
Attribué à la meilleure exécution d'une œuvre contemporaine éditée entre 1950 et nos jours.

PRIX – Mention Spéciale Samson FRANÇOIS – 3 000 Euros,

PRIX – Mention Spéciale Michel PHILIPPOT – 2 800 Euros,

PRIX – Mention Spéciale Maurice OHANA – 2 280 Euros,
attribué à la meilleure exécution des Etudes de Maurice Ohana (2^o épreuve).

PRIX – Mention Spéciale Nadia BOULANGER - 1 500 Euros,
offert par la Fondation Internationale Nadia et Lili Boulanger sous l'égide de la Fondation de France, attribué à la meilleure interprétation d'une œuvre composée entre 1900 et 1950.

PRIX – Mention Spéciale Ricardo VINES – 1 500 Euros.

PRIX – Mention Spéciale Albert ROUSSEL - 1 500 Euros,
offert par l'Ecole Normale de Musique de Paris – Comité Albert Roussel, attribué à la meilleure exécution d'une œuvre d'Albert Roussel.

Une bourse de 8 000 Euros, permettant la création d'un CD dans des conditions professionnelles, sera accordée en fonction de l'originalité et de l'intérêt du programme proposé, ainsi que la réussite du parcours du lauréat en accord avec le Jury, la firme qui enregistre, et la direction artistique du Concours.

PRIX des Etudiants de l'ENMO – 1 500 Euros,
attribué grace au soutien de la Société HITACHI.

RULES

Paragraphe 1 – The 6th International 20th Century Piano Competition will take place in Orléans from March 8 to March 14, 2004. Organized by O.C.I. (Orléans Concours International), it is open to pianistes of all nationalities, born after January 1, 1964.

Paragraphe 2 – That application form include in this booklet, should reach O.C.I. before the deadline of December 15, 2003. All candidates will be notified of their acceptance, or otherwise, as a participant in the competition by January 10, 2004 at the latest. Admission will be limited to a maximum of forty applicants, who will be chosen by a selection committee on the basis of the submitted applications.

Paragraphe 3 – The following documents must be submitted with the application form :

- 1 – an authorized birth certificate,
- 2 – a curriculum vitae (max 2 pages),
- 3 – two letters of recommendation from recent teachers of the candidate, or from international recognized musicians.
- 4 – two black and white postcard format (10,5 x 15 cm) photographs of the candidate.
- 5 – a certificate confirming that the registration fee of 100 Euros has been paid by postal international money order, or by bank cheque made out to O.C.I. payable in France and sent to :
Orléans Concours International
Maison des Associations
46 ter rue Ste Catherine, 45000 ORLEANS, France.
- 6 – **the candidate's proposed program in detail, including the duration of each piece, submitted on a separate sheet.**

Paragraphe 4 – All candidates can be provided with free lodgings with a family for the duration of the competition. Addresses of relatively cheap hotels can be provided on request.

Paragraphe 5 – A partial refund of the registration, travel and score-purchase expenses is possible under certain conditions. Candidates wishing to benefit from this aid must include a letter of motivation with their application. Those fulfilling

the conditions will be reimbursed at the beginning of the competition in presentation of receipts.

RULES (suite)

Paragraphe 6 – Each candidate must provide the President of the Jury, with at least one copy of the works he plans to play, and seven copies of the piece presented for the first competition test, (André Chevillion-Yvonne Bonnaud « Live » Music Prize) . The Jury may interroi a candidate's performance for reasons such as overrunning the allotted time.

Paragraphe 7 – The score of Choral's Dream, compulsory piece by Thierry Escaich and the catalogue of works proposed for the 2nd round will be sent free of charge after May 2, 2003. Please contact OCI to get these scores.
Phone and fax : 33 (0) 2 38 62 89 22 – 33 (0) 1 42 45 56 81
E-mail : oci.piano@wanadoo.fr

Paragraphe 8 – The Jury is free to attribute part or all of the proposed prizes, as well as to attribute several prizes to the same candidate. The Jury's décisions are final and cannot be questionned. In case of dispute, the French text of the competition only shall be the reference text.

Paragraphe 9 – All rounds of the competition are open to the public. The prizes will be presented immédiatement following the final round.

THE COMPETITION

1st ROUND (40 mn)

1 / A study from list A :

C. DEBUSSY, S. RACHMANINOV, A. SCRIABINE,
G.F. MALIPIERO, S. PROKOFIEV, B. BARTOK,
B. MARTINU, K. SZYMANOWSKI, G. BACEWICZ,
W. LUTOSLAWSKI, O. MESSIAEN, M. OHANA.

2 / A study from list B :

G. LIGETI, A. LOUVIER, T. NIKIPROWETZSKI,
B. BOUCOURECHLIEV, Unsuk CHIN, J. LENOT,
Y. MATSUDAIRA, W. BOLCOM, E. TANGUY,
E. ROQUE-ALSINA, N. ROREM, E. ROXBURG,
T. SVOBODA, D. WAXMAN, A. WEBER, C. WOLFF,
P. BURGAN, P. DUSAPIN.

3 / One or more works from list C :

I. ALBENIZ, E. GRANADOS, M. de FALLA, G. FAURE,
P. DUKAS, C. DEBUSSY, M. RAVEL, A. BERG,
C. SCHOENBERG, A. WEBERN, S. RACHMANINOV,
D. SCRIABINE, K. SZYMANOWSKI, S. PROKOFIEV,
F. CHOSTAKOVITCH, B. BARTOK, I. STRAVINSKI,
G. ENESCO, C. IVES, A. COPLAND, S. BARBER,
A.JOLIVET, O. MESSIAEN, M. OHANA, H. DUTILLEUX.

4 /

The Chevillion-Bonnaud Prize will be descerned to an
interprete-composer, who will present his own composition, or
to the composer of a work created for the Orleans Concours ?
This work does not need to be edited. Separate mouvements
are accepted (timing around 8 mn).

2nd ROUND (60 mn)

1 / One or more works from list D :

E.CARTER, J.CAGE, L.DALLAPICCOLA, L.de PABLO,
L.BERIO, J.BARRAQUE, C.BALLIF, M.PHILIPPOT,
F.DONATONI, I .XENAKIS, K.STOCKHAUSEN,
P.BOULEZ, A.SCHNITTKE, W.RIHM, L.FOSS,

T.TAKEMITSU, YSANG YUN, I.SPASSOV, A.TERZIAN,
I.MATSUDAIRA, Y.TAIRA, G.CRUMB, G.KURTAG,
G.SCELSI, S.GOUBAÏDOULINA.

The COMPETITION (suite)

The round shall last 25 minutes and must include one work chosen from the catalogue sent free of charge by the competition at the beginning of May 2003.

2 / A group of Préludes by Maurice OHANA (Prize Mention Spécial Maurice OHANA)

3 / One or more works list E :

F.BUSONI, A.GINASTERA, F.MONPOU, A.ROUSSEL,
D.de SEVERAC, M.EMMANUEL, G.ROPARTZ,
F.SCHMITT, F.POULENC, D.MILHAUD, A.HONEGGET,
F.MARTIN, L.JANACEK, Z.KODALY, B.MARTINU,
H.VILLA-LOBOS, P.HINDEMITH, A.TCHEREPNINE,
J.TURINA.

May be completed by works from 20th century.

3^{èr}e EPREUVE : The Final

1 / Chamber music competition :
a quintette piano and string quatuor.
G.FAURE : quintette n°2 op.115 ou
E.CHOSTAKOVITCH : quintette op.57

2 / Imposed music sheets :

Thierry ESCAICH work Choral's Dream for organ and piano (éditions Billaudot). The music sheets will be amiably sent from May 2003.

The composer will be in the Gallery of St Marceau's Church, where the final examination will take place, tanks to the help of the Zaasociation of the Friends of St Marceau Organ.

Un concert de prestige sera donné par des lauréats du Concours en mars 2004, avec l'Orchestre National de Lille. Ce même concert aura lieu, en novembre 2004 à Orléans, au Carré St Vincent-Scène Nationale, dans la salle Pierre-Aimé Touchard.

LISTE DES PRIX

PRIX – Mention Spéciale BLANCHE SELVA – 8 000 Euros

2 PRIX SPÉCIAUX, attribués par la Fondation André CHEVILLION-Yvonne BONNAUD sous l'égide de la Fondation de France.

Un prix spécial de 4 600 Euros au compositeur d'une œuvre distinguée par le jury à la 1ère épreuve (voir règlement article 7), un prix spécial d'interprétation de 4 600 Euros.

PRIX – SPEDIDAM – 4 600 Euros,
décerné au meilleur candidat issu des établissements français d'enseignement musical.

PRIX – SACEM – 3 000 Euros,
Attribué à la meilleure exécution d'une œuvre contemporaine éditée entre 1950 et nos jours.

PRIX – Mention Spéciale Samson FRANÇOIS – 3 000 Euros,

PRIX – Mention Spéciale Michel PHILIPPOT – 2 800 Euros,

PRIX – Mention Spéciale Maurice OHANA – 2 280 Euros,
attribué à la meilleure exécution des Etudes de Maurice Ohana (2° épreuve).

PRIX – Mention Spéciale Nadia BOULANGER - 1 500 Euros,
offert par la Fondation Internationale Nadia et Lili Boulanger sous l'égide de la Fondation de France, attribué à la meilleure interprétation d'une œuvre composée entre 1900 et 1950.

PRIX – Mention Spéciale Ricardo VINES – 1 500 Euros.

PRIX – Mention Spéciale Albert ROUSSEL - 1 500 Euros,
offert par l'Ecole Normale de Musique de Paris – Comité Albert Roussel, attribué à la meilleure exécution d'une œuvre d'Albert Roussel.

Une bourse de 8 000 Euros, permettant la création d'un CD dans des conditions professionnelles, sera accordée en fonction de l'originalité et de l'intérêt du programme proposé, ainsi que la réussite du parcours du lauréat en accord avec le Jury, la firme qui enregistre, et la direction artistique du Concours.

PRIX des Etudiants de l'ENMO – 1 500 Euros,
attribué grace au soutien de la Société HITACHI.

**CONCOURS INTERNATIONAL DE PIANO
XX° SIECLE**

BULLETIN D'INSCRIPTION

.
. .
. Registration / form
. .
. Prière d'écrire en majuscule et très lisiblement /
. .
. Nom / Name :.....
. .
. Prénom / Firsnome
. .
. Nationalité / Ntionality :.....
. .
. Lieu et date de naissance / Place and date of birth :
. .
.
. .
. Adresse permanente / Permanent adress :
. .
.
.
.
. .
. Téléphone / Phone
. .
. Fax :.....
. .
. e-mail :.....
. .
. .
. Je déclare avoir pris connaissance du règlement et en
. . accepter toutes les clauses / I declare I having read the
. . rules and régulations, and accept all the conditions herein.

.
. .
. Date et signature / date and signature :

∇

**CONCOURS INTERNATIONAL DE PIANO
XX° SIECLE**

BULLETTIN D'INSCRIPTION (suite)

- Je souhaite être hébergé(e) gracieusement,
dans une famille θ
- Je logerai, à mes frais, à l(hôtel θ
- Je désire recevoir une liste d'hôtels θ

- I would like to stay free of charge with a local family θ
- I prefer to choose my own form of lodging θ
- Please, send me a list hotels θ

Le présent bulletin d'inscription doit être renvoyé, daté et signé, à l'adresse suivante :

The complete registration form and proposed programme should be sent, signed and dated to following adresse :

Adresse postale / Postal adresse :

ORLEANS CONCOURS INTERNATIONAL
46 ter, rue Sainte Catherine
45000 ORLEANS – France

Tel / Phone : 33 (0) 2 38 62 89 22

Télécopie / Fax : 33 (0) 2 38 62 89 22

E-mail : oci.piano@wanadoo.fr

www.oci-piano.com

Le Concours International de Piano XX^e siècle Orléans

Membre de la Fédération Mondiale des concours

Internationaux de Musique

sous le Haut patronage du Ministère de la Culture,
et avec le soutien du Ministère des Affaires Etrangères,
« Sous le patronage du Secrétaire Général du Conseil de
l'Europe »

« Under the auspices of the Secretary General of the Council of
Europe »

Nous remercions pour leur aide :

La Ville d'Orléans,

la Direction Régionales des Affaires Culturelles,

Le Conseil Général du Loiret, le Conseil Régional du Centre,

Le Carré St Vincent – Scène Nationale,

La Spedidam, la SACEM, la FNAC, les Editions :

Salabert, Billaudot, Jobert, Lemoine, Durand, Amphion,

Européennes, Eschig, Notissimo,

la SOCIETE GENERALE, YAMHA MUSIQUE France,

la Fondation Yvonne Lefébure, la Fondation Internationale

Nadia et Lili Boulanger, la Fondation André Chevillion –

Yvonne Bonnaud, sous l'égide de la Fondation de France,

l'Ecole Normale de Musique de Paris Comité Albert Roussel,

l'Association « les Amis de Maurice Ohana »,

les Amis de Samson François, l'Association « Scarbo »,

les Amis de l'O.C.I., Hitachi, France Bleu Orléans, la

République du Centre.

Orléans Concours International – Maison des Associations –

46ter, rue Sainte Catherine – 45000 Orléans – France

Tél et Fax à Orléans : 33 (0) 2 38 62 89 22

Tél et Fax à Paris : 33 (0) 1 42 45 56 81

E-mail : oci.piano@wanadoo.fr

www : oci-piano.com